





# English - German Guide 2019



Dr. Sebastian Wawrzyniak, Dr. Neil Dilworth, Dr. Kevin Asem

Hi, I'm \_\_\_\_\_, I'm going to examine your medical form, ask you some questions, then conduct a physical exam.

Guten tag (Hallo), meine namen ist \_\_\_\_\_, ich werde heute ihren medizinischen Allgemeinzustand testen. Ihnen danach einige Fragen stellen und anschließend eine körperliche Untersuchung durchführen.

## INSTRUCTIONS:

Now, I am going to examine - jetzt werde ich untersuchen

Stand up – Stehen Sie bitte auf (formal) Steh bitte auf (informal)

Sit down – Setzen Sie sich bitte (formal) Setz Dich bitte (informal)

Lie on your back – Legen Sie sich bitte auf den Rücken (formal) Leg Dich bitte auf den Rücken (informal)

Lie on your belly – Legen Sie sich bitte auf den Bauch (formal) Leg Dich bitte auf den Bauch (informal)

Bend your knees - Beugen Sie das Knie (formal). Beug bitte das Knie (informal)

Relax, please – Bitte entspannen Sie sich (Formal) Bitte entspann Dich (informal)

Raise your arms over your head – Bitte heben Sie Ihre Arme über den Kopf (Formal) Bitte heb Deine Arme über den Kopf (informal)

Squat down – Bitte hocken Sie sich hin (formal) Bitte hock Dich hin (informal)

Point to your pain – Zeigen Sie bitte auf den Schmerz (Formal) Zeig bite auf den Schmerz (Informal)

Turn to your left – Drehen Sie sich bitte nach links (formal) Dreh Dich bitte nach links (informal)

Turn to your right - Drehen Sie sich bitte nach rechts (formal) Dreh Dich bitte nach recht(informal)

I'm going to listen to your lungs, take a deep breath: Ich werde nun Ihre/Deine Lungen abhören. Bitte teif einatmen (Formal). Nun werde ich Ihr Herz abhören

I'm going to listen to your heart: Nun werde ich Ihr Herz abhören.

## QUESTIONS:

Any swelling? Haben Sie eine Schwellung bemerkt? Haben Sie eine Schwellung?

Do you have any instability? Haben Sie eine Instabilität bemerkt? Hast du eine Instabilität?

Do you have any: Haben Sie? Hast du?

Headaches? Haben Sie kopfschmerzen?

Blurry vision? Vershwommenes Sehen/ verschwommene Sicht

Nausea? Nausea, *la nausée*, Übelkeit

Neck pain? Dolor de cuello, *la douleur du cou*, Nackenschmerzen

Vomiting? Erbrechen?

Dizziness?? Schwindel?

Fever? Fieber?

Contusion – die Quetschung

Bruise - die Prellung

Subluxation - die Subluxation

# English - German Guide 2019

Dr. Sebastian Wawrzyniak, Dr. Neil Dilworth, Dr. Kevin Asem



Dislocation – Luxation  
Joint – das Gelenk  
Cartilage – der Knorpel  
Bone – der Knochen  
Concussion – Gehirnerschütterung  
Loose body – freie Gelenkkörper, Lockerer Gelenkkörper  
Swelling – Schwellung  
Edema – Ödem  
Instability – Instabilität  
Numbness – Taubheit  
Tingling – Kribbeln  
Paresthesias – Parästhesien  
Weakness – die Schwäche  
Bone spur - Knochensporn  
Osteophyte – Osteophyten  
Mild – Mild  
Moderate – Mittelschwer  
Severe – Schwer  
Partial – Teilweise  
Complete – Vollständig  
Sharp - Scharf  
Dull – Stumpf

Tear - \_Reißen  
(add riss to end of torn tissue: tendon tear- Sehneriss, ligament tear - Bandriss, muscle tear - Muskelriss  
Strain - Muskelzerrung  
Sprain – Bandzerrung / Bänderzerrung  
Cramp - Krampf  
Labrum - Labrum  
Femoralacetabular impingement - hüftimpingement  
Fracture – Fraktur  
Tendon –Sehne  
Ligament - Band  
Muscle, Muskel  
Rotator cuff - Rotatorenmanschette

Osteoarthritis - Arthrose  
Tendinitis - Sehnenentzündung  
Menisque – Meniskus

Days - Tage  
Months – Monate  
Years – Jahre

Numbers

1	Eins	6	<u>Sechs</u>
2	Zwei	7	<u>Seiben</u>

# English - German Guide 2019

Dr. Sebastian Wawrzyniak, Dr. Neil Dilworth, Dr. Kevin Asem



3	Drei	8	<u>Acht</u>
4	Vier	9	<u>Neun</u>
5	Fünf	10	<u>Zehn</u>
20	Zwanzig	70	<u>Seibzig</u>
30	Dreißig	80	<u>Achtzig</u>
40	Vierzig	90	<u>Neunzig</u>
50	Fünfzig	100	<u>Hundert</u>
60	Sechzig		